Association
des Bibliothécaires
de France

Région Auvergne

Traduction d'une offre d'emploi danoise

Le Danemark était présent au Congrès ABF de Clermont-Ferrand en 2016, grâce à la présence d'une collègue de Herning et d'un collègue de Aarhus, que la commission internationale de l'ABF avait invités.

Le Danemark passe pour un des pays les plus en avance en matière de bibliothèques et le Groupe ABF Nord et le Groupe ABF Ile-de-France vont y effectuer un périple professionnel.

C'est pourquoi je propose à la lecture, une tentative de traduction de cette offre d'emploi de la bibliothèque de Herning, que j'avais enregistrée en juin 2016 sur mon ordinateur.

F. BOYER

"**Er du vores nye Kollega?**

Es-tu notre nouveau collègue ?

Visionær og passioneret børneformidler søges til Herning Bibliotekerne

Les bibliothèques de Herning recherchent un médiateur spécialisé jeunesse visionnaire et passionné.

Vi søger en dygtig og engageret børneformidler, der skal være med til fortsat at sikre et relevant, meningsfyldt og attraktivt bibliotekstilbud for børn i Herning. Vores nye børneformidler er visionær, iderig og fagligt velfunderet i krydsfeltet mellem børn, kultur og læring. Du er handlekraftig, tager selvstændigt initiativ og er ikke bleg for at tænke og realisere nye tanker om, hvad et bibliotek for børn er og kan være både i det fysiske og det digitale univers.
Nous recherchons un médiateur spécialisé jeunesse capable et engagé, tel qu'il permette d'assurer dans la continuité à la bibliothèque de Herning une offre à destination de la jeunesse qui soit pertinente, significative et attrayante. Notre nouveau collègue est (sera) visionnaire, inventif et doté d'un bagage professionnel solide sur le plan culturel, éducatif ou en matière d'encadrement de jeunes . Tu es énergique, force de proposition, audacieux pour imaginer sur le plan conceptuel comme sur le plan matériel ce qu'une bibliothèque jeunesse est et peut être, à la fois spatialement et numériquement.

Vi har fokus på sprogstimulering og planlægger og understøtter læseinitiativer, og vi ønsker med denne stilling at styrke indsatsen og udvikling på disse områder. Med børnene i centrum formår du at skabe og lede tværfaglige tiltag, der gør Herning Bibliotekerne til en eftertragtet samarbejdspartner for især skoler, dagtilbud og andre kulturinstitutioner.

Nous mettons en avant la stimulation du langage, les méthodes d'organisation et le soutien à la lecture par des prises d'initiative ; nous voulons renforcer, grâce à ce poste, l'effort consenti et le développement dans ces domaines. Pour les enfants du centre, tu es en mesure de créer et de diriger des approches multidisciplinaires, telles qu'elles fassent des bibliothèques Herning un partenaire convoité pour les écoles en particuliers, les halte-garderies et les autres institutions culturelles.

Dine arbejdsopgaver:

- **Udvikling af bibliotekstilbuddet til børn**
- **Udvikling af tilbud til børn omkring læsning og sprogstimulering**
- **Planlægning og deltagelse i formidlingsaktiviteter for børn**
- **Projektledelse - bl.a. af samarbejde mellem skole og bibliotek**
- **Bemanding i BØH-landet – bibliotekets område for børn**

Tes tâches :

- *Développement de l'offre jeunesse à la bibliothèque*
- *Développement de l'offre jeunesse en matière de lecture et de stimulation du langage.*
- *Organisation des activités de médiation à destination des jeunes, activités dont tu seras partie prenante*
- *Gestion de projets, entre autres à partir d'un travail collaboratif entre bibliothèque et école*
- *Recrutement dans le cadre du « royaume des enfants » - domaine bibliothéconomique jeunesse*

Din profil:

- **Brænder for børnebiblioteksarbejdet**
- **Har viden og interesse for børn, sprog og læsning**
- **Interesseret i og viden om de medier, som er en del af børnenes hverdag**
- **Nysgerrig og har lyst til at prøve nye ting af**
- **Tager ansvar for udviklingsprojekter**
- **God til at arbejde på tværs med mange forskellige samarbejdspartnere**
- **Tænker skæve og nye ideer ind i formidlingen og udviklingen af tilbuddet til børn**
- **Relevant videregående uddannelse**
- **Parat til en fast stilling på 37 timer med start den 1. september 2016**

Ton profil :

- *Appétence marquée pour le travail en bibliothèque jeunesse*
- *Connaissance et intérêt pour les enfants, le langage et la lecture*
- *Intérêt pour les médias et connaissance des médias qui représentent une part du quotidien des enfants*
- *Curiosité et volonté d'expérimenter*
- *Sens des responsabilités pour le projet de développement en question*
- *Aptitude à travailler en partenariat*

- *Imagination et créativité dans la diffusion et le développement de la médiation et de l'offre à destination de la jeunesse*

- *Diplômes appropriés*

- *Disposition pour prise de poste rapide avec un commencement dès le 1er septembre 2016, 37 heures par semaine.*

Herning Bibliotekerne består foruden hovedbiblioteket af 5 lokalbiblioteker, og tilbuddene formidles og udvikles i dag af 8 børneformidlere, der er fordelt i 3 områder: EDU-læring, EVENT-arrangementer og EXPO-inspiration. Du bliver tilknyttet EVENT. Stillingen er dog i høj grad tværgående, og du får et særligt ansvar for at få sammenhæng i børneformidlingen på tværs af områderne.
Vi tilbyder en arbejdsplads, hvor der ikke er langt fra idé til handling. Vi har en uformel og uhøjtidelig omgangstone og vi tror på, at et godt arbejdsliv opnås gennem løbende dialog, medansvar, sparring og fokus på den enkeltes kompetencer.

Le réseau des bibliothèques de Herning se compose, en plus de l'équipement central, de 5 bibliothèques de quartier et l'offre jeunesse est portée et développée aujourd'hui par 8 médiateurs qui ont trois objectifs : l'EDU-apprentissage, l'EVENT-événementiel et EXPO-inspiration. Tu auras l'axe EVENT-événementiel pour axe de travail. Ta position est éminemment interdisciplinaire et il t'incombe la responsabilité particulière d'obtenir de la cohérence dans les services proposés aux enfants dans tous les domaines.

Nous offrons un cadre de travail au sein duquel nous voulons qu'on puisse passer rapidement de l'idée à la réalisation. Nous adoptons un ton informel et sans prétention et nous pensons qu'un travail sain passe par le dialogue continu, la responsabilité partagée, le compagnonnage et la mise à profit des aptitudes individuelles.